



David dansant l'arche d'Alliance.  
Miniature du Moyen-Âge. Bibliothèque  
Nationale de France.

## Livre des Psaumes

### Le Puissant de Jacob

*L'espoir de David fut de trouver le lieu du sanctuaire. Bien qu'il finisse par trouver la colline pour y élever le Temple, ce dernier fut bâti par Salomon, car David avait versé du sang durant sa vie.*

### תהלים פרק קלב

- (א) שיר המעלות זכור יקוק לדוד את כל ענותו:  
 (ב) אשר נשבע ליקוק נדר לאביר יעקב:  
 (ג) אם אבא באהל ביתי אם אעלה על ערש יצועי:  
 (ד) אם אתן שנת לעיני לעפעפי תנומה:  
 (ה) עד אמצא מקום ליקוק משכנות לאביר יעקב:

### רד"ק

(ב) אשר נשבע לה' נדר לאביר יעקב כלומר, למי שקראהו יעקב אבירו, כמו שאמר (בראשית מט, כד): מידי אביר יעקב, לפי שעזרו בכל צרותיו והצילו מיד לבן ועשו, והיה חזקו ותקפו, והראה לו בדמיון שלא יכול לו אפילו המלאך, כל שכן בני אדם. לפיכך קראו יעקב אביר, ואמר ג"כ דוד לאביר יעקב. ומה שזכר בזה הענין יעקב, לפי שיעקב ראה בחלום מקום בית המקדש, והוא הסולם שראה, ועליו אמר (בראשית כח, יז): מה נורא המקום הזה אין זה כי אם בית אלהים וזה שער השמים, על בית המקדש אמר ולא על בית אל שהיה שוכב שם.

### Psaumes chapitre 132

Cantique des degrés. Souviens-toi, Seigneur, en faveur de David, de toutes les souffrances qu'il a subies,

2- du serment qu'il fit à l'Eternel, du vœu qu'il exprima au fort de Jacob :

3- "Si j'entre dans la tente qui me sert de demeure, si je monte sur le lit qui me sert de couche,

4- si je permets le sommeil à mes yeux, à mes paupières le repos,

5- avant que j'aie trouvé un lieu pour l'Eternel, une résidence pour le Fort de Jacob!..."

### Radak (Rabbi David Kimhi. Narbonne 1160 – 1235)

Du vœu qu'il exprima au Fort de Jacob: c'est-à-dire celui que Jacob appela le Fort (Dieu), comme il est dit (Gn 49, 24) : "Le fort de Jacob", car Il lui vint en aide dans toutes ses souffrances, en le préservant de Laban et d'Esau. Et Dieu fut son protecteur et Il lui montra en rêve qu'aucun ange ne pouvait le vaincre, à plus forte raison un homme. C'est pourquoi Jacob appela Dieu "le Fort de Jacob", de même David. Et ce dernier mentionne Jacob, car Jacob vit en rêve le lieu du Temple, à savoir l'échelle. Et à ce propos il déclara : "Que ce lieu est redoutable, c'est la maison de Dieu et la porte des Cieux". C'est pour le Temple qu'il dit cela, non pour le lieu où il dormait.